

# Table of contents

- |  |   |
|--|---|
| <i>Christopher Taylor</i>  | <i>Sara Gesuato</i>   |
| 7 Introduction   | 127 Encoding of Information in<br>Titles: Academic Practices<br>across Four Genres in<br>Linguistics  |
| <i>Silvia Bruti</i><br><i>Elisa Perego</i>   | <i>Vanessa Leonardi</i>   |
| 11 Vocatives in Subtitles: a Survey<br>across Genres   | 158 Increasing or Decreasing the<br>Sense of “Otherness”: the Role<br>of Audiovisual Translation in<br>the Process of Social Integration                          |
| <i>Maria Freddi</i>  | <i>Amanda C. Murphy</i>   |
| 52 Continuity and Variation<br>across Translations:<br>Phraseology in the Pavia<br>Corpus of Film Dialogue     | 173 Mediated Language in Non-<br>native Speaker Texts in the<br>European Commission   |
| <i>Francesca Bianchi</i>   | <i>Pierfranca Forchini</i>  |
| 71 The Distribution of Authorial<br>Presence in Experimental<br>Psychology Articles                            | 185 The get-unit in Corpora<br>of Spontaneous and Non-<br>spontaneous Mediated<br>Language: from Syntactic<br>Versatility to Semantic and<br>Pragmatic Similarity |
| <i>Francesca Bianchi</i><br><i>Elena Manca</i>   |   |
| 93 Discovering Language through<br>Corpora: the Skills Learners<br>Need and the Difficulties they<br>Encounter |   |
| <i>Maria Grazia Busà</i>   |   |
| 113 Teaching Prosody to Italian<br>Learners of English: Working<br>towards a New Approach                      |   |